

Семантическое поле глаголов восприятия в языке арабской дипломатии

Научный руководитель – Ахматшина Энеш Курбансейидовна

Амбарцумова Майя

Студент (магистр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Восточный факультет, Кафедра арабской филологии, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: m.ambartsumova@gmail.com

Проблема изучения семантического поля глаголов восприятия не теряет своей актуальности и считается одной из основных областей лингвистического исследования. Процесс восприятия представляет собой многоплановое явление. Это не только непроизвольное взаимодействие субъекта с окружающей его действительностью (видеть, слушать, осязать, чувствовать, обонять), но и целенаправленный процесс восприятия мира (смотреть, слушать, пробовать, касаться и др).

В докладе объектом нашего исследования представляется семантическая группа глаголов восприятия арабского языка. Как известно, глаголы восприятия в различных речевых ситуациях выявляют неперцептивные значения. Зачастую благодаря перцептивной лексике отражается не сам процесс восприятия, а наоборот, мы способны выразить совершенно иное значение. Многие исследователи подтверждают, что процесс восприятия неотделим от ментальных процессов. Свитсер утверждает, что перцептивная лексика способна со временем развивать свои значения, относящиеся к таким областям как умственная, психическая и социальная деятельность. Он связывает зрительное восприятие с умственной деятельностью человека, представляя структуру следующим образом - «зрение>мышление». [4] Эти глаголы неравнозначны по своей активности в языке и речи, что выражается многозначностью и частотностью их употребления [2].

Предметом нашего исследования является корпус дипломатических текстов. Благодаря статистическим данным, в ходе изучения большого количества текстов выступлений арабских постпредов при ООН, были выделены наиболее частотные глаголы восприятия. Было определено лидерство глаголов зрительного, осязательного и слухового восприятия. С точки зрения методологии в работе используется дистрибутивно-статистический анализ (ДСА), который принадлежит к отдельной отрасли языкознания, а именно к лингвистической статистике. Согласно А.Я. Шайкевичу дистрибутивно-статистический анализ «есть сумма формальных алгоритмических процедур, направленных на описание языка и опирающихся только на распределение (дистрибуцию) заданных элементов в тексте. Под заданными элементами могут пониматься буквы (и другие графические символы), цепочки букв между пробелами (слова), цепочки слов между более крупными пробелами (высказывания), короче —любые объекты в тексте, непосредственно доступные нашему восприятию. Сам анализ при этом носит не жестко-детерминистский, а статистический характер, постоянно использует количественную информацию о встречаемости элементов в тексте» [3]. Иными словами, под дистрибуцией лексической единицы мы понимаем её синтагматические отношения с двумя или более единицами языка. Так, речевое высказывание мы можем принять за синтагматическую единицу, состоящую из сочетаний предложений взаимосвязанных друг с другом в грамматическом и смысловом отношениях [1].

Выделив часто встречающиеся глаголы, а также изучив силу синтагматической связи с другими лексемами, мы определили, что глаголы восприятия в дипломатических текстах

трансформируются, актуализируют совершенно иные значения, относящиеся к ментальной сфере деятельности. Более того, лексика приобретает совершенно новую коннотацию. Это позволило нам определить статистически устойчивые словосочетания, т.е. коллокации характерные для текстов официально-делового стиля.

Источники и литература

- 1) Влавацкая М.В., Синтагматика в психолингвистике (парадигматический аспект), *Lingua mobilis* №1 (34), 2012. С. 24-33.
- 2) Моисеева С. А., Семантическое поле глаголов восприятия в западно-романских языках. Белгород, 2005.
- 3) Шайкевич А.Я., Дистрибутивно-статистический анализ языка русской прозы 1850-1870-х гг. Том I, М., 2013.
- 4) Sweetser Eve. *From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure.* Cambridge, 1990.